

A KOY FU
BAA DAGU



Histoire bilingue nenge / français

La promenade du chien

Baa dagu go koy na
busi wan dey, a waka
tee a doo wan kiiki.

A si wan kwikwi -
a nyan en



Le chien se promenant en forêt, arrive à une crique,
voit un atipa et le mange

A waka baka a doo
wan gaan bon. A si
wan bongo a kaasi
en Grrr Grrrr



Il continue sa route, arrive à un grand arbre, voit un tatou et
grogne Grrr!!

A waka baka, a doo
wan pasi. A si wan
paawisi a bali en
wow wow wow wow



Il reprend sa route, arrive à un
chemin, voit un hocco, lui aboie
dessus. Wouaf !!! wouaf

A waka naa a pasi
tee a si wan kusii. A
lon neen baka



Toujours sur son chemin il voit
un tamarin, lui court après

A long na a kusii
baka tee a si wan
bubu.



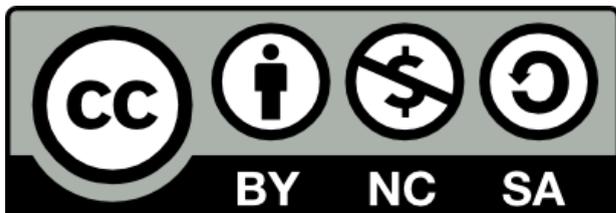
A bali kawekawe go
na osu bika a denki
a bubu be o nyan mi
en



Il court jusqu'au moment où brusquement apparaît un jaguar. Il prend peur, crie très fort, Kawe ! Kawe ! repart chez lui craignant de se faire dévorer!

Cette œuvre est mise à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution

- Pas d'Utilisation Commerciale
- Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International.



Mal@ngue

Notre projet Mal@ngue (Maîtrise de la Langue) s'appuie sur le cadre législatif suivant, l'Article L321-4 Modifié par LOI n°2013-595 du 8 juillet 2013 - art. 46.

- Dans les académies d'outre-mer, des approches pédagogiques spécifiques sont prévues dans l'enseignement de l'expression orale ou écrite et de la lecture au profit des élèves issus de milieux principalement créolophone ou amérindien.

Les productions mises en lignes s'appuient sur le projet Dicoguy lancé par le Rectorat de la Guyane et la DAC. Ce projet vise à doter les langues amérindiennes et Businenge(e) de Guyane de dictionnaires.

Auteurs, illustrateurs:

Ingrid **JOACHIM**,
Marie-France **DOUDOU**,
Alain **DJANI**,
Maryline **AMAYOTA**



Page ILM de la
Guyane



Rectorat de
la Guyane



BOUQUET Pierre CM / DAASEN
MAUREL Didier CPd / GFA1
TABOURNEL-PROST Patricia Formatrice EsPé
GASSELIN Karine CP TICE / Matoury 2 Maroni
BRUYERE Fanchon CPd / GFA1
SCHOEN Marie-Pascale CPc / Matoury 2 Maroni
FRANÇOIS Daniel CPc / St-Laurent-Mana- Awala
GERMAIN Sylvie CP FLS SLM